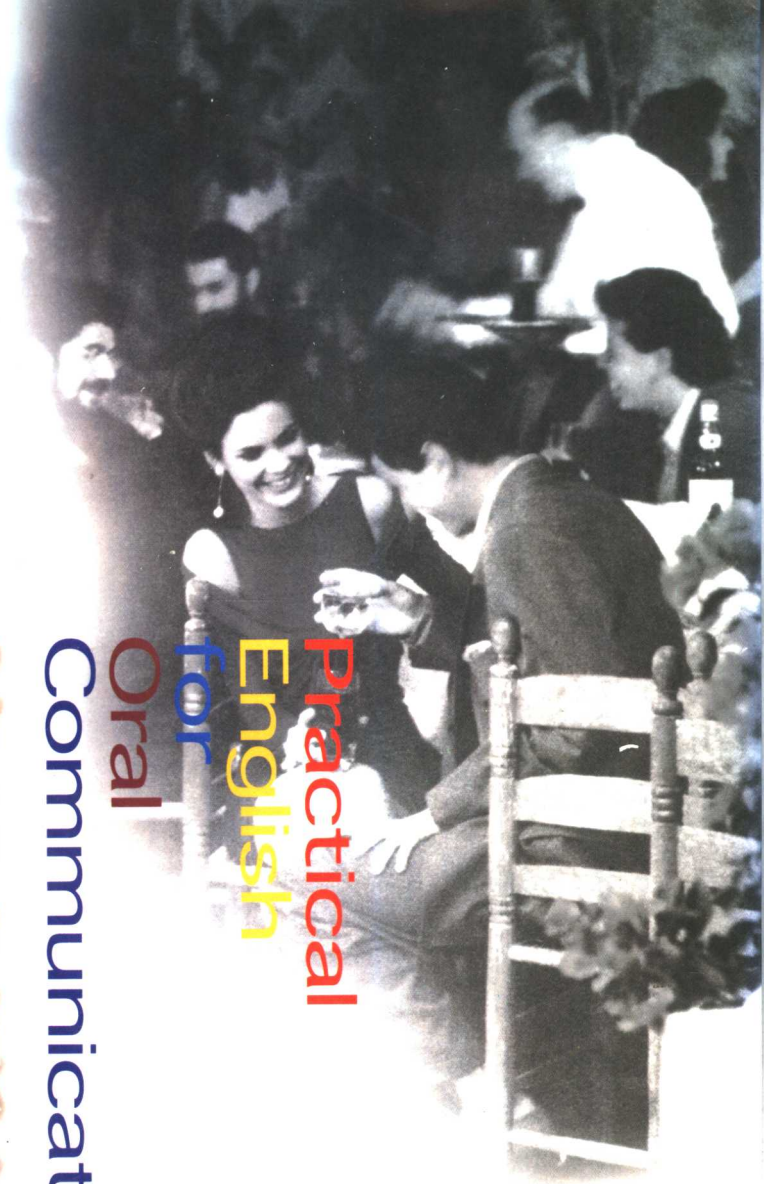




Practical
English
for
Oral
Communication

实用交际英语

曹务堂 曹亚非 主编

青岛海洋大学出版社

Practical English for Oral Communication 实用交际英语

主编 曹务堂 曹亚非
编者 李永生 黄丽萍 卢卫中 曾宪正 周 梅
龚卫东 解 玲 王广成 丛丽香 丁 鹏

青岛海洋大学出版社
· 青 岛 ·

图书在版编目(CIP)数据

实用交际英语=Practical English for Oral Communication/曹务堂,曹亚非主编.-青岛:青岛海洋大学出版社,1999.4

ISBN 7-81067-003-4

I. 实… II. ①曹… ②曹… III. 英语-口语-英、汉 IV. H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(98)第32467号

青岛海洋大学出版社出版发行

(青岛市鱼山路5号 邮政编码:266003)

出版人:刘宗寅

日照市印刷厂印刷

新华书店经销

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:12.125 字数:300千

1999年4月第1版 1999年4月第1次印刷

印数:1—5000 定价:17.80元

前 言

随着我国改革开放事业的不断发展,我国与世界各国的交往愈来愈频繁。然而,在实际交往中,许多人却因不知如何使用英语而甚感窘迫。例如,如何同英美人打招呼才算得体,如何介绍自己和朋友才不违社交规范,如何提问题才不失礼节,如何称呼英美人合人意等。正是为了帮助广大英语学习者解决这些问题,我们编写了这本《实用交际英语》。

本书根据交际法的理论与原则,以语言功能为纲选材编撰而成。所谓语言功能,就是指人们使用语言的目的,如致谢、邀请、道歉、鼓励等。按粗略的分类,在日常交际中常用的交际项目约几十个。本书选择了其中最常用的 30 个。

本书不是一本纯粹的口语教科书,而是一本集知识性、趣味性于一体的口语参考书。它能帮助读者在学习地道的英语口语的同时,领略英美国家的社交礼仪和风俗人情,以便使他们更自觉、更有效地进行口头交际。

得体是正确运用语言的关键。在正式场合使用非正式语言显得失礼,而在非正式场合使用正式语言又显做作。口头交际是双向活动,问答语必须准确得体,恰到好处。为此,我们在书中特别标明了一般场合、非正式场合和正式场合的语用表达方式。

本书既可作为大学学生的口语辅助教材,也可以作为一切出国留学、考察人员,涉外工作者的自学口语课本和进行社交时的会话参考资料。

YAN 4 9/65

在本书编写过程中,我们参阅了国内外许多有关口语的书籍,因篇幅所限,未能一一注明出处。在此,谨向有关作者深表谢忱。同时,我们也诚恳希望英语界专家、同仁及广大读者对本书提出宝贵意见。

编 者

1998年9月

目 录

Contents

1. 打招呼	
Greeting	(1)
2. 介绍	
Introduction	(16)
3. 致谢	
Expressing Thanks	(32)
4. 祝贺	
Congratulating	(43)
5. 邀请	
Inviting	(54)
6. 道别	
Leave-taking	(68)
7. 称赞	
Complimenting	(74)
8. 鼓励	
Encouraging	(90)
9. 劝告	
Giving Advice	(97)
10. 安慰	
Consolation	(109)
11. 说服	
Persuading	(122)

12. 理解	
Comprehending	(132)
13. 抱怨	
Complaining	(138)
14. 道歉	
Apologizing	(145)
15. 请求	
Requesting	(163)
16. 询问	
Making Inquiries	(180)
17. 问路	
Asking the Way	(187)
18. 不知道	
Ignorance	(197)
19. 提议帮助	
Offering Help	(203)
20. 建议	
Making Suggestions	(216)
21. 同意/不同意	
Agreeing/Disagreeing	(230)
22. 喜欢/不喜欢	
Likes/Dislikes	(248)
23. 犹豫	
Hesitating	(256)
24. 信心	
Confidence	(261)
25. 能力/无能为力	
Ability/Inability	(267)

26. 警告	
Warning	(277)
27. 惊奇	
Surprise	(283)
28. 恼怒/气愤	
Annoyance/Anger	(293)
29. 乐观/悲观	
Optimism/Pessimism	(300)
30. 遗憾	
Regret	(307)

附 录

Appendices	(314)
1. 礼貌语漫谈	
A Note of Polite Expressions	(314)
2. 怎样说话才得体	
How to Speak Appropriately	(341)
3. 如何称呼英美人	
How to Address Englishmen and Americans	(354)
4. 访美的主要手续	
Important Formalities for Visiting U. S. A.	(365)
参考书目	(376)

1. 打招呼

Greeting

不论在任何国度里,为了表示礼貌,相识的人见面时通常都是相互打招呼(greeting)。其实,打招呼的目的是为了建立或保持社会接触,而并非相互传递信息。

在当今知识爆炸的时代,打招呼成了一门复杂的学问。单车相错,道一声“好”,能传递足够问候;两心相通,做个鬼脸,也显出亲密友情;渺渺茫茫,识而不熟,点头似最恰如其分;藏了灵犀,一个微笑,也能传出十万缠绵。一个成功的招呼,能使三冬变暖、悲哀变乐,能使阻塞变通畅。

然而,由于中国人和英美人有不同的文化传统和风俗习惯,因此,人们打招呼的方式也不一样。如果一位不了解英美风俗习惯、初访英美的人以自己国家的文化方式与他们打招呼,往往会使对方不知所措,甚至还会使对方产生

误解或不快。

中国人见面打招呼时的一句常用客套话是：“吃了么？”可是与英美人相遇，千万不要问：“Have you eaten yet?”因为按照英美人的文化理解，你这样问，他会以为你想邀请他一起外出用餐呢。而正当他等着听你的下文时，你却谈起了其他的事情。这样往往会使对方觉得莫名其妙，或者感到很难堪。他们会想：“不请我吃饭，干嘛问我吃了没有？”

请看下面这位英籍女教师的自述：

“我刚到中国时，对汉语和中国文化一无所知。一天，在去学校的路上我到一家银行办事。使我吃惊的是，一位银行男职员问我‘Have you eaten yet?’按照我们英国文化的理解，这句话被视为间接的邀请。而在未婚的青年中，它表示小伙子对约会姑娘的兴趣。鉴于他是个陌生人，当然不会是上述两种意思。我走到学校后，使我更加吃惊的是一位教师也竟然问起同样的问题。我困惑不解，中国人为什么老问我吃饭了没有。后来，人们还是不断地问我这个问题。我想可能是他们在关心我的健康，因为本人身材瘦小，大概是他们认为我胃口不好吧。只是到了后来，我才发现这句话根本没有什么特殊意义，它只不过是中国人打招呼的一种方式而已。”

一位来中国不久的留学生听到这句话也曾因误解而不高兴地埋怨道：“你们为什么老问我吃了没有？我有钱。”他以为人们大概是怕他钱不够花才这样问他的。

这句话不仅使外国人困惑不解，也经常令一些本国人哭笑不得。笔者就曾多次在厕所门前被问及：“吃了么？”

中国人的另一种最常用的招呼方式是：“Where are you going?”按照中国文化的习俗，学英语的中国学生经常用这句话跟外教（或外宾）打招呼。这使他们惊讶，甚至反感，因为西方人有很强

的隐私感。他们认为该问题侵犯了他们的个人生活,“去哪儿”是他们自己的事,别人不得干涉。这就是为什么许多在华的外教经常抱怨他们的房间服务员是间谍的原因。因为这些服务员时常用“Where are you going?”招呼他们。

中国人的再一种打招呼方式就是以对方正在做着的事为话题。比如,一位老师正提着水壶去锅炉房打开水,学生见了便会这样打招呼:“老师,您打水去?”这在外籍教师看来也莫名其妙。你明明知道他去打开水,干嘛非要明知故问呢?

同样的道理,如果你看见一位英美人正在吃早餐,你也不能说:“You are taking breakfast?”他们认为这简直是废话,你不是瞧见我正在吃早餐吗?又如,你正巧碰见一位你认识的人在修理汽车,你走过去说声“Hello”或“Hi”就行了。但不要说:“You are repairing your car?”如果你这样问,他会莫名其妙地瞪着你,不明白你是什么用意。他可能一边回答:“Yes”,一边心里嘀咕着:“你不是看见我在修车吗?干嘛明知故问呢?”更为尴尬的是,他这样回答之后,谈话也就无法继续下去了。在那种情况下,你最好说句赞美的话。如“What a good mechanic you are!”(你可真是位了不起的机械师!)或者,如果你可以帮忙的话,就干脆说句:“Can I help you?”或“Why not have a rest?”(歇一会儿怎么样?)

同国人一样,英美人见面时的招呼在熟悉的与不熟悉的人之间是不一样的。不太熟悉的人偶尔相遇,说声“Hello”,“Hi”,“Good morning”或“Morning”等即可。两人初次相见说:“How do you do?”而不说:“How are you?”如果遇上了熟人,你觉得有必要与他多说几句,那么,你可以与他谈谈天气、交通情况、住房情况等。

除此而外,英美人遇见熟人打招呼的常用语还有:

Glad to meet you here.

Good to see you again.

Haven't seen you for some time. 有些日子没见到你了。

Fancy seeing you here. 真没想到在这里见到你。

Haven't seen you for ages.

How's everything going? 一切都还顺利吗?

How nice to see you again.

How's your work going? 工作干得怎么样?

How are you getting along these days?

How are things going with you? 近来过得怎么样?

This is a pleasant surprise! 真没想到会遇见你。

What a pleasant surprise!

It was good to see you again.

Pleased to meet you again.

在非正式场合,你还可以用下面的表达方式与熟人打招呼:

Hello, old chap! 你好,老朋友!

Hello there, Charles! 你好,查理!

Hello there, what a coincidence! 你好,真巧啊!

Hi there, buddy! 老兄,你好!

Howdy (=How do you do?), my dear friend?

Bumping into you like that was a bit of luck. 这样意外地碰见你真是幸运。

Small world, isn't it? 又见面了。

It's been a long time. 好久不见了。

Long time no see!

Still as busy as ever I see.

What ho! 喂!

What brings you here today?

在正式场合,你要这样打招呼:

Good morning !

Good afternoon!

Good evening!

How are you!

I'm glad to have had the opportunity to meet you here. 很高兴有机会在此同您见面。

Madam. 夫人。

Sir. 先生。

熟人相遇,打招呼之后通常还要问候对方,你可这样说:

How are you? 你身体怎么样?

How are you doing ?
How are you keeping? } 你过得怎么样?

How is everything at home?

What are you doing these days?

Are you well?

Are you better?

在非正式场合你可这样问候:

Anything new?

How are things with you?

How are you making out?

How goes it? 近来怎样?

How goes it with you?

How goes the world with you?

How is it coming? 日子过得怎样?

How's everything?

How's life?

How's life treating you? 你过得怎么样?

How's life with you?

How's things?

What are you up to these days?

What's happening?

What's new?

What's new with you?

What's the good news?

What's the news?

What's the latest? 近况如何?

在正式场合,问候则有所不同:

✓ I hope all goes well with you. 我想你一切都好吧?

✓ I trust you're keeping well. 我想你过得不错吧?

与英美人见面交谈有两点需特别注意:

(1)说话长短深浅要分场合。如果人家很忙,你却视而不见,只顾自己口若悬河,那会给人缺乏教养的印象。

(2)谈话内容。如上文所说,英美人很尊重别人的隐私。因此,与他们交谈时最好不要打听对方的隐私。

一般认为,英美人的年龄、婚姻状况、收支情况、宗教信仰、投

票倾向等都属于个人隐私,旁人无权干涉。如果你问一位即使是你比较熟悉的美国人:“Would you mind telling me how much you earn per month?”(请告诉我,您一个月挣多少钱?)那么这个外国人一定觉得非常难堪,告诉你吧,心里十分不情愿;不告诉你吧,又恐怕失了你的面子。

想了解别人的私有财产也被认为是失礼的。假如一位美国妇女给你看她刚买回来的一条裙子,你可以这样说:“What a nice skirt. It looks fabulous.”(多好的裙子,真是太美了。)或者诸如此类的话。千万别问她:“How much did you pay for it?”(你为此付了多少钱?)

年龄是英美人比较敏感的一个话题,他们不喜欢别人问他们(特别是女性)的年龄,也不喜欢别人讲自己老了。笔者就曾有过这样的经历。有一次,笔者受聘给美国修学团讲中国风俗。课间与一位老者闲聊,问他喜欢什么样的称呼。笔者当然知道“old people”不妥,便问是否可称他“senior citizen”,因为这是一个比较委婉的称呼。但那位老者对该称呼依然不快。笔者问他该怎么说,他毫不犹豫地答道:“Mature people.”令笔者叫绝。

因此,当一位美国妇女告诉你她的年龄后,你可以这么回答:“Oh, dear me! You don't expect that I believe you.”(啊,老天!你真以为我会相信吗?)或者“No, really you don't look it.”(不,你看起来一点不像。)

不过,有时候美国人和你初次见面时就会问你:“Where do you work?”(你在哪里工作?)“How many children do you have?”(你有几个孩子?)“How large is your house?”(你家住房有多大?)或者说:“Have you had a vacation yet?”(你今年度假了没有?)这些问题在欧洲人看来,也属于私人的事,不经过相当长一段时间的彼此熟悉,一般是不会问的。美国人之所以会问这些问题,源于他们相互熟悉的一种特有方式。因为在美国,人们经常迁移,而提出

打招呼 GREETING

这些问题,有助于他们加速了解自己的新朋友。在美国,什么事都讲究高速度,所以美国人没有太多的时间等待,只要他们认为可以了解的,最好一见面就了解清楚,因为可能不久后,他们又该迁往别处去了。了解这一点,对出国人员掌握 privacy 在不同国度里的界限,也许不无帮助。

可以说,婚姻状况是同英美人谈话的另一个“禁区”。正是因为不了解这一点,许多中国学生常闹出笑话,因而使自己处于非常尴尬的境地。请看下面小李与外宾 Smith 打招呼时的一段对话:

L: What does your wife do? 你夫人干什么工作?

S: I'm not married actually. 我还未结婚。

L: Oh, I'm sorry. 哦,对不起。

在这段对话中,小李的话有些欠妥,在不知道别人婚姻状况的情况下,贸然问别人妻子干什么确实有些冒失,而且当对方说他没有结婚时,也不必说 sorry。这段话可以这么说:

L: Are you here alone, or is your family with you?

你是一个人住在这儿,还是和家属同住?

S: I'm here on my own. I'm not married in fact.

我一个人,事实上我还没有结婚。

L: Oh, I see. I expect you have a lot of friends here, though.

哦,是这样。不过,我想你这儿一定有很多朋友。

谈到话题,如前面的对话所示,英美人常以谈论天气的话语和别人搭讪,如“Lovely weather, isn't it?”这时,听话人只需顺着说话人数衍地说句“Yes, it's really a beautiful day”之类的话就很得体。国人或许不解:“为什么英美人那么热衷于谈论天气呢?”这

是因为,天气是一个适合大家的非个人话题,它不涉及任何个人的隐私。正如美国伟大作家马克·吐温所言:“Everybody talks about the weather, but nobody does anything about it.”(人人都谈论天气,但却无人能对它做点什么。)西方人还说:“Mentioning weather can be a useful and inoffensive way of starting a conversation.”(以谈论天气作为谈话开场白,既管用,又不得罪人。)所以,对于初次和英美人接触的中国人来说,最保险的话题莫过于谈天气了。

然而,许多初学英语者并不谙此道,他们一见英美人便按照我们的招呼方式给人家大大咧咧地搭话。不信,你看下例:

Xiao Wang: Hello. How are you?

Tourist: (*Surprised*) Oh, hello.

Xiao Wang: Where are you going?

Tourist: Just for a walk, why?

Xiao Wang: Where do you come from? America?

Tourist: No. I'm from Australia. Do you think I sound like
an American?

Xiao Wang: I see. Are you a teacher?

Tourist: ...

显而易见,小王这种“排炮式的逼问”使对方感到难堪和不快。第一,初次见面不用“How do you do?”而用“How are you?”给人以硬套近乎之嫌。第二,问人家“Where are you going?”这是典型地干预他人之隐私。难怪外国人最后无语。

说到谈天气,以英国人为最。这也许是因为英国的天气历来变化无常,给人们在茶余饭后提供了有趣的话题。年复一年,英国人形成了自己一套独特的谈“天”方式。他们谈论天气时,往往不仅仅